

NĂM THỨ 28  
Số 5074  
Ngày thứ ba  
17 Sept. 1935  
Ngày 20 tháng 8  
(Đứ)  
NĂM ẤT-HỢT

**Quán Văn Đường**  
CHUYÊN: LAM-VAN-NGO  
Tạp chí cho Tòa-báo bên Pháp-Quốc  
CHOPIN INTERNATIONAL DE PUBLICITE  
9, Rue Trecholet - PARIS (VIII)  
GIÁ BÁC  
Mỗi năm... 1250  
Sáu tháng... 800  
Ba tháng... 500  
Mỗi số... 0

CHUYÊN: NGUYỄN-VĂN-CỬA  
Nhà báo trí thức trước cho ông Nguyễn-Văn-Cửa  
Đã làm về ông Lam-Van-Ngô

**XUẤT BẢN HẰNG NGÀY**

BAO-QUẢN: 57, Rue Lacien Messard, 57 - SAIGON  
Đẩy thép số: LUCTINE - Đẩy thép số: 303

**AN-MANG BI-HIEM Ở TRÁO C**

**Ái giết thị Bình?**

Làng Trác-ôn, xã Ngã-Hồ, huyện Lạc-Anh, tỉnh Bình Định, có một người đàn ông tên là Thị Bình, sống ở đây. Thị Bình là một cô gái đẹp, có tài năng, được nhiều người yêu mến. Nhưng thị Bình lại có một mối tình đơn phương với một người đàn ông tên là Nguyễn Văn Cử. Nguyễn Văn Cử là một người đàn ông có tài năng, nhưng lại có một mối tình đơn phương với thị Bình. Thị Bình không biết về mối tình đơn phương của Nguyễn Văn Cử, và thị Bình cũng không biết về mối tình đơn phương của Nguyễn Văn Cử. Thị Bình chỉ biết rằng mình đang yêu một người đàn ông, và thị Bình cũng không biết rằng người đàn ông đó là Nguyễn Văn Cử.

**CHIEM BAN HANG O CHOP GÓP HAY TIN BANG PHAP LUAT O TP**

**LỢI BƯỚC TỘI CỦA QUAN CHƯƠNG-LÝ BOUIN là cái thàng sự bùng lung của bọn Mười-Bốn**

Trở lại vụ Thị Mươi, tức là Mười Bốn và tên Chủ danh một người con gái bán huê ở heo tại chợ Gò Vấp tên Thị Cận, chúng tôi ý muốn cho bạn đọc rõ ràng một bức tranh đầy đủ về vụ này. Thị Cận là một cô gái đẹp, có tài năng, được nhiều người yêu mến. Nhưng Thị Cận lại có một mối tình đơn phương với một người đàn ông tên là Nguyễn Văn Cử. Nguyễn Văn Cử là một người đàn ông có tài năng, nhưng lại có một mối tình đơn phương với Thị Cận. Thị Cận không biết về mối tình đơn phương của Nguyễn Văn Cử, và Thị Cận cũng không biết về mối tình đơn phương của Nguyễn Văn Cử. Thị Cận chỉ biết rằng mình đang yêu một người đàn ông, và Thị Cận cũng không biết rằng người đàn ông đó là Nguyễn Văn Cử.

**Dân Nghệ-an bị đại-hạ**

**Anh Bông uống dàu nóng nhiều đến đau thiệt mạng**

Mấy tình thuật về miền Bắc xưa Trung-kỳ như là tình Nghệ-an tưng mây tháng nay trời không nổi xuống cho một giọt nước non. Khô hạn đến nỗi cây cối khô héo, người dân đói khát. Giữa lúc trong Nam tình hình không mấy sáng sủa, dân chúng đang bị nạn đói hoành hành, thì ở miền Bắc, tình hình cũng không mấy sáng sủa. Người dân miền Bắc cũng đang bị nạn đói hoành hành. Người dân miền Bắc cũng đang bị nạn đói hoành hành.

**TẠI HỘI QUỐC-LIÊN**

**Nền H. Q. L. bất lực, không ngăn cản chiến-tranh được, thì về sau, tốt hơn là để các nước tự-vệ lấy mình**

Trong khi sự-đoàn Sô-ve-ét ở vùng Phi-lip-pin, trước quốc gia Ý là Mussolini đã-đánh bại các nước đồng minh, thì ở đây, nền H. Q. L. cũng đang gặp một số khó khăn. Nền H. Q. L. đang gặp một số khó khăn. Nền H. Q. L. đang gặp một số khó khăn. Nền H. Q. L. đang gặp một số khó khăn. Nền H. Q. L. đang gặp một số khó khăn.

**Công nhân Đàng-Pháp**

**Pháp than trọng đặng 444.790 đồng đạc**

Quan báo Đàng-Pháp có tin hành số tiền của công nhân Đàng-Pháp thu được từ ngày 21.08.1935 đặng 444.790 đồng, theo sự quyết định của Hội đồng Quản lý. Công nhân Đàng-Pháp đã thu được một số tiền đáng kể. Công nhân Đàng-Pháp đã thu được một số tiền đáng kể.

**Phải viên Ban trưởng Sóc - trạng**

**quan lạn 30.060 p.?**

Có tin từ Sóc-trang cho hay rằng viên Ban-trưởng Trắc-châu bị cáo về tội gian lận tiền thuế than Huế-không ở trong hạt có hơn 30.000 đồng. Viên Ban-trưởng Trắc-châu bị cáo về tội gian lận tiền thuế than Huế-không ở trong hạt có hơn 30.000 đồng.

**Tàng-thông nước Đức**

**của H. Q. L. là đàng-lâu trong vụ Memei**

Trong một phiên họp của chính phủ nước Đức, Hitler có nói về vụ Memei. Hitler có nói về vụ Memei. Hitler có nói về vụ Memei. Hitler có nói về vụ Memei. Hitler có nói về vụ Memei.

**Ông già bị xe hơi**

**gấn chết**

Chiều hôm qua, tại 4 Nguyễn-Văn-Vàng 62 tuổi, bị xe hơi đâm phải. Ông già bị xe hơi gấn chết. Ông già bị xe hơi gấn chết. Ông già bị xe hơi gấn chết. Ông già bị xe hơi gấn chết.

**Vua Ham-Nghì và Công-Chúa sang Pháp-du-lịch**

Các tin Pháp cho hay rằng vua Ham-Nghì và công-chúa Ham-Mai hiện nay đang du lịch bên Pháp tại miền Vannes-en-Argonne-Lorraine. Vua Ham-Nghì và công-chúa Ham-Mai hiện nay đang du lịch bên Pháp tại miền Vannes-en-Argonne-Lorraine.

**SỮA ĐÀU-NÀNH**

**TẠI HỘI ĐÀU-XÁO CANH-NÔNG GIA-ĐÌNH**

Trở lại vụ Thị Mươi, tức là Mười Bốn và tên Chủ danh một người con gái bán huê ở heo tại chợ Gò Vấp tên Thị Cận, chúng tôi ý muốn cho bạn đọc rõ ràng một bức tranh đầy đủ về vụ này. Thị Cận là một cô gái đẹp, có tài năng, được nhiều người yêu mến. Nhưng Thị Cận lại có một mối tình đơn phương với một người đàn ông tên là Nguyễn Văn Cử. Nguyễn Văn Cử là một người đàn ông có tài năng, nhưng lại có một mối tình đơn phương với Thị Cận. Thị Cận không biết về mối tình đơn phương của Nguyễn Văn Cử, và Thị Cận cũng không biết về mối tình đơn phương của Nguyễn Văn Cử. Thị Cận chỉ biết rằng mình đang yêu một người đàn ông, và Thị Cận cũng không biết rằng người đàn ông đó là Nguyễn Văn Cử.

**Việt-Nam Báo tạm đình bản**

Chào bạn Việt-Nam đình bản. Việt-Nam Báo tạm đình bản. Việt-Nam Báo tạm đình bản. Việt-Nam Báo tạm đình bản. Việt-Nam Báo tạm đình bản.

**Hội-đồng quản lý**

**nhóm**

Hội-đồng quản lý các phiên công khai nhân ngày 17 Septembơ đã xem xét các đề nghị của Hội đồng Quản lý. Hội đồng Quản lý đã xem xét các đề nghị của Hội đồng Quản lý.

**Mức nước ở các sông chảy vào Biên-Hòa**

Mức nước ở các sông chảy vào Biên-Hòa hôm 15 Septembơ là như vậy: Sông Đàng-Nai, 2 thước 90; lèn 2 thước. Sông Bè, 11 thước 70; lèn 2 thước. Sông Lãng, 4 thước 90; lèn 1 thước. Các mức nước này là mức nước thấp nhất từ khi thành lập đến nay.

**FABRIQUE DE BIJOUX QUINCAILLERIE**  
DÉPÔT DE LA GANNONNE  
**LAIT DE SOJA**  
TRAJ MONTRE  
LE LITTE COC

**Hội nghị hòa-bình**

Hội-đồng quốc-liên nhóm họp tại Genève để bàn về vấn đề hòa-bình. Hội-đồng quốc-liên nhóm họp tại Genève để bàn về vấn đề hòa-bình.

**Tình hình lúa gạo**

Giá lúa lên tại Cholom, mức người chôn bán giá từ 17-17,7. Tình hình lúa gạo đang diễn biến phức tạp. Giá lúa lên tại Cholom, mức người chôn bán giá từ 17-17,7.

**COFFEE**  
GIÁ BÁC  
Mỗi năm... 1250  
Sáu tháng... 800  
Ba tháng... 500  
Mỗi số... 0





NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

CHOLON

Advertisement for NHỊ-THIÊN-DƯƠNG medicine, featuring a central figure and multiple text boxes in Vietnamese and Chinese characters.

Tai nạn xe cộ đã xảy ra ở hạt Baria

Tai nạn xe hơi thường thường xảy ra không chỉ nơi này... Một trên mura tuông số 4...

Long-Anh: Tai la-eua từ trường học Long-Anh chạy xuống chợ, hôm thứ năm 12-9-36...

Năm 12-9-36 vào 15 giờ giờ trưa, tại cầu Bà... Bào-Thuận là làng Long-Hương...

Một cái xe hơi loại Chevrolet-Walke số 2118B của P. Puyet... MM. Nguyễn-văn-Cur, Trần-thanh-Thời, Đỗ-văn-Tiê...

Trong ty giáo huấn

Chức theo nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 6 September 1935.

M. Dương-văn-Thiệt, giáo viên hậu bộ hạng 7 ở Rech-giá, được lệnh đổi ty Tân-thân...

M. Lê-Hoàng-Hoàng, giáo viên hạng 8 ở Sóc-tráng, được lệnh đổi ty Tân-thân...

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

Hàng bánh Quốc-nữ

98, Rue Lagrandière Saigon

Đã làm nên chúng tôi ra đời, trong thời gian 8 năm đã qua...

Lâu rồi chúng tôi đã sẵn lòng cải tiến...

Vậy xin mời quý ông quý bà hãy đến...

Muốn cho tiện để buôn bán và khỏi thất công...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Chúng tôi được mau thành tựu...

Giáo lưa gạo báp

Tại Saigon, ngày 18 September 1936

Chức theo nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 6 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

M. Nguyễn-văn-Phước, tốt nghiệp trường Sư-phạm được bổ vào ngạch giáo viên hạng 8 kể từ ngày 15 September 1935.

GLINIQUE MÉDICALE advertisement for Dr. Phan-Tân-Thiệt, located at Góe đường Mayer và Albert 1er, Sài Gòn.

Àimùn có hình-ảnh về cuộc lễ rước sác ở Điện-Bà?

NỮ-CÔNG HỌC-DƯƠNG THANH-VÂN advertisement, located at 180-161, Boulevard Gallieni - SAIGON-CHOLON.

TIÊU-THUYẾT - 17-9-36 SỐ: 100 Cảnh-hoa-duyên advertisement, featuring a floral illustration and text about the magazine.

thuộc lại một lần lên núi... Bà-cửu-Công nói: cảnh thinh của Lào-Phu không...

giàu sang, chừng nó, Linh-Lang có bằng lực nuôi dưỡng... Bà-cửu-Công kể rằng: Đường-Linh nói vậy rồi...

**MỸ NHƠN VIỆN**

*Madeline*

SỮA SẮC ĐẸP  
DẪN TRƯỞNG  
SẮC SÓC BÀN  
TAY, BÀN CHỜN  
TẮM SẮC CHĂM  
PARAFFINE

Nhơn hua  
phổ cập trong  
hộ gia đình

46, đại lộ Bonnard, Saigon

Có hãng cấp của Mỹ Nhơn Viện KLYTIA  
62, Place Vendôme, Paris

Thưa quý bà quý cô,  
Tôi lấy làm hạnh phúc khi bà quý cô biết rằng tôi  
mới mở một Mỹ Nhơn Viện, tại 46, phố Bonnard.  
Được chủ tịch nhà của tôi trang hoàng rất lịch sự,  
chắc quý bà quý cô sẽ vừa lòng.  
Bên thân tôi đóng sửa sắc đẹp cho các vị anh sắc tay  
chưa thì đã có người giúp việc; thao dượt quyền trông nom  
của tôi.  
Có chỗ sắp đặt riêng để làm cho 6m bộ bằng cách  
đánh thò thò về làm chất paraffine.  
Xin quý bà quý cô chiêng cổ, đến viếng Mỹ Nhơn Viện  
thì tôi rất hoan nghênh.

Nay kính  
MADELEINE GỬI

**Đoàn-thiên-Tiêu-thuyết**  
**CẢNH THƯƠNG TÂM**  
của Thượng-Nguyên Vô-phùng-Xuân.  
\*\*\*\*\*  
(Tiếp theo)

Anh hoảng hốt la hét  
hải hồ gong xe công lưng  
sỏi mịch mù, tiếng la của  
anh dữ dội làm cho chú  
biện tây đi tuồn lồi đỏ nghe  
la lật đặt bươn bả lại xem  
thấy tán thắm kịch nghi cho  
anh điều anh về bốt và cho  
người chờ thầy ông tây vào  
nhà thương cho lương y  
khẩn nghiệm. Anh Văn Giáp  
này bối rối không biết gian  
át gì đi theo chú biện tây  
mà mặt mày xanh lét. Quan  
lương y khẩn nghiệm nói  
rằng bị đầu độc mà bô mình,  
Rõ đều bị một nhà chức  
trách lấy khẩu tiêu của  
anh và giam anh nơi khám  
lớn để điều tra cho minh-  
bach. Tôi nghiệp cho anh  
Văn, đầu đầu xuôi khiến  
hoa đến thình-lình, căng  
răng kêu thâu ông trời,  
người ngay lâm đại nạn.  
Ngày toà xử, anh hết sức  
bối bác về nỗi hãm oan song  
chứng cứ đầu để tiếp tay  
anh mà mình đoán thế nên  
sau hồi cãi lẽ anh phải bị  
năm năm tù, đày ra đảo Côn  
lôn theo hàng tù tội. Nỗi  
oan khốc của anh từ đây  
dành chôn sâu giữa vũng  
đốt bao quanh trời nước.  
Tôi lối bất ngờ, Văn an hận  
cho đời nhưng làm sao  
cũng lý đã phản minh, công  
lý đã đưa vào nên tội lỗi  
thi bày giờ phải lo đến lời.  
Thẩm thượng thân Văn,  
thâm ôm yếu gây go phải  
đá mang tù, ngày hai  
buổi Văn cũng đi làm mà  
cũng phước cho Văn họ  
thấy Văn nhỏ tho ồm yếu  
hồ để cho Văn tự do muốn  
làm công việc gì thì làm  
nhơn sự may mắn ấy mà  
anh cũng được thư thớt  
chốt định trong lòng. Chón  
chặt tâm thần do cáo Côn-  
lôn thâm thoát cũng trong  
hai năm tự được rộng  
quyền làm công việc, song  
anh phải trải lầm mũi dặng  
cay khổ sở. Anh thấy trước  
mắt anh thương ngay làm  
chuyện thương tâm ở vào  
một cái đầu khốn nạn này  
ai ai cũng là tù tội, không  
ai có quyền gì! Quyền gì  
thì ở đất nước nhà, chớ vào  
đây thì phải chung một  
khôn khổ như nhau. Anh  
trương trương như thế mà  
nay thì nghe tên tù này  
giết tên tù khác, tên tù  
này vượt biển về quê, anh  
nghĩ trong trí rằng hễ ai  
mà bị chôn chặt đây thì  
không phương thoát khỏi.  
Chỉ trừ đúng kỳ tù tội hay  
may mắn được ăn xá mà  
thời Nay bỗng dưng anh  
nghe thấy vượt biển trốn về...

trí anh đời khác anh cũng  
muốn vượt biển trốn về đâu  
cố chết cũng đành dạ. Khôn  
nổi anh từ bé chí lớn, nào có  
biết được cái thâm trạng  
này, nên anh cứ làm sao  
may, rồi được cái chứng-  
trình vượt biển. Thời gian  
một ngày một qua anh cũng  
thường ngày đi làm như  
thường, phần số anh đã đoạt  
nền bửa kia trong khi ngồi  
than số phận có hai tên tù  
khác bô tích khả nghĩ làm  
lũ đi đi, đi rất mau kiếm chắt  
khua bông cây ngón lại  
thi thảm to mắt. Anh nom  
theo người rồi mấy đầu đại  
khải anh mừng rỡ về hỏi  
vui quay ra trở về thì day  
thường buổi đi làm anh  
thương sầm khi cụ để làm  
tài liệu hầu trở về quê quán.  
Anh nhìn an hửn nào bửa  
này (trời, anh tình chơ mau  
này không quân; anh coi  
đây anh anh đem bày lau  
nay kết lại thì không mấy  
lúc. Rồi một ngày kia giữa  
trời biển mình mông mọt  
về có lúc bình sông đẹp  
gió thổi thà tợn đi trong  
năm nghĩ sự bực đường  
may rui.

(Còn nữa)

**MUON BAN**  
Một số đũa tre tại Saigon gọc  
dường Thevenet ở Flaminet đã  
đánh 5384 "huơ" vào Già già,  
Ai muốn mua xin mời đến quán-bào  
thương nghị.

**Toa thuốc trị  
bệnh dịch hạch**  
Lúc này khí trời độc địa  
nghe đầu đã có một hai chỗ  
lại sanh bệnh dịch hạch mà  
hàng người ta cũng bị.  
Chúng tôi mới đây được  
một cái toa thuốc để trị bệnh  
dịch hạch của ông Hội-đồng  
Suyền-khắc Nương gửi đến  
chúng tôi rất hoan nghênh và  
đang liến vào đây để chữa cho  
anh em, xin hãy coi theo đây  
rồi kiểm cho đủ các thứ được  
liên nưa ra cho sẵn để đánh  
trung rồi, hoặc có người  
nào rui ro, mang lấy chứng  
bệnh hiểm ghê, thì cho  
người ta mà làm thuốc;  
trường cũng là một đầu âm  
độc đặng làm làm vậy.  
Toa thuốc này không những  
là chủ trị về một bệnh  
mà thôi, nó lại còn có tác  
trị nhiều chứng bệnh độc hại  
như: như: sốt, sởi, sởi, sởi,  
đang-thu, u nhọt, vẩn, vẩn,  
đang-thu, đực hết.  
Xin coi toa thuốc dưới đây  
Cổ nước châu (vỏ trâu) một  
nấm, rữa cho sạch,  
Ớt hãm nhỏ trái một nắm,  
Tỳ su một nắm.  
Bỏ nắm này bỏ chung vào  
cối đấm cho thiệt nhỏ, ché  
đầu mù-u vào, bắt lên lửa than  
rửa vào, khuấy cho đều, để  
thêm vào một mớ sáp thiệt,  
xát nhỏ, nếu có chứng như  
giở nhất xuống.  
Đã đặng như vậy dùng  
mà hấp hoặc què bòn-  
que cũng các thứ bệnh khác  
rất thần hiệu.  
Còn như các thứ u-độc  
u-nhọt hay là hội, xoài, hễ  
đang thì rết mau phải miêng  
Nước rắng sừng nõn, sừng  
trong mà thoa phía một  
ngôi ngay chớ sừng nõn cũng  
đặng công hiệu như thần; xin  
chớ khinh thường bô qua  
rất ướng.

**HÀNG BẢO-KÊ**  
HIỆU  
**LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD**  
**ÔNG BOY-LANDRY**  
Lâm Đại-lý - 11, Place du Théâtre, 11 - Saigon

Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe-  
hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những  
người ở Saigon, Chợ-lớn hoặc ở trong Lục-tinh mà  
chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp lúc rui rỏ hư hại  
vết gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ  
vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements

**BROSSARD MOPIN**  
N.K. nghiệp  
Sáng lập từ năm 1909  
ở 3 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu  
mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đã thử  
màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lai.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá một  
Bản-hiểu sẽ gửi cho.

VỎ RA TRONG THẢ  
hàng ở đường L. Lacouture. - Chodui  
gần trại lính tập ở m. m.

**Dầu Cù-là-mới**  
TÊN LÀ:  
**PHẬT-LINH-ĐẦU** hay là **ĐẦU BÙ-ĐA**  
Hộp thiết nhỏ . . . . . 0.10  
Thổ hống chai . . . . . 0.20



式圖面包盞璃玻大

Dầu này mới phát minh thật là hay, công hiệu như thần  
bá phát bá trúng, chớ tôn hay mua về dùng thử thì biết.  
Cái hộp thiết rất đẹp, bô tui đem theo mình trong khi đi  
đường rất tiện.

**BÁN HẠ GIÁ**  
trong ba tháng

**CÁC THƠ, TƯỜNG, TRUYỆN BIÊN DƯỚI BẦY ĐỀU BAN HẠ GIÁ**  
Cuốn nào biên giá 0.50 thì bán . . . . . 0.50  
Cuốn nào biên giá 0.30-0.25-0.20-0.10 thì bán . . . . . 0.03

Quý vị ở Lục-châu muốn đặng dịp tốt này thì xin hãy viết thư cho nhà in:

**IMPRIMERIE DE L'UNION**  
57 - Rue Lucien Moscard - 57  
SAIGON  
(NHỎ GỬI THEO TIỀN GỬI XƯNG)

Nhuyễn-Án (đ. 1-trung-Thu)	0.25	Tường	Hồ-quang-Sách, Ngưu-cao-tho	0.50
Tên gia huấn	0.40	Nhiệt-điền-Nhi-điền 1 & 2		0.20
Chi đóm số 1 & 12	0.40	Phong-thiên		0.40
Nô tác	0.25	Trần-trà-hồn		0.20
Sự tích gia Au-Châu 1, 3 & 6	0.20	Tam-quốc tam cố thảo luận		0.45
Tên thiết nghiệp	0.10	Của mẹ dạy con ở quê		0.20
Thi văn, liên số 1 & 2	0.20	Chiến-quyển công-hộ		0.20
Truyện Gian thương bạc	0.10	Lung-Châu		0.20
thuyết	0.10	Lâm-Sanh Lâm-Thuyết		0.20
Mộng-trung-Duyên 1 & 2	0.40	Nội pháp vô lậu		0.20
Ngũ-hồ binh nam 1 & 2	0.40	Nam-vi phong-tục 1 & 2		0.40
Ngũ-hồ binh tây 4 & 8	0.40	Phung-Khieu Ly-Đặng		0.25
Nhac-Ph 2, 5 & 27	0.40	Sử-công		0.25
Phan-Công thiết trình	0.20	Tục địa chí		0.10
Phi-hồng tử 2 & 4, 7 & 15	0.40	Trường-Ngã		0.25
Tam-quốc trí 1 & 2	0.40	Tam-quốc trí 1 & 2		0.25
Thần-tri qua giang 1 & 2	0.40	Hết học tính		0.40
Tây-đương 1 & 2	0.40	Long đờ công an		0.20
Tết-đinh-Sang 4, 6, 10, 11	0.40	Tiền căn báo hiệu 2 & 8		0.20
		Thiền đờ hươu báo		0.20

**BÁN RAO HÀNG**  
KÈ TỪ 1<sup>o</sup> JUILLET ĐẾN CUỐI THÁNG AOUT 1935

Tập đồ Filament số 3 cahiers, 1-2-3 khi trước làm 4500, bây giờ bán một trăm . . . . . 1550

— Godchaux từ 1 đến 5 . . . . . 5,00 — một trăm . . . . . 0.02

— đồ về cỡ nhỏ 16 lít, N° 228 . . . . . 8,00 — một trăm . . . . . 5,00

— lớn 10 lít, N° 245 . . . . . 12,00 — một trăm . . . . . 0.06

Mực đỏ viết thường, hiệu Sempur N° 205, Elen. Vert. 2,00 - 12-vé, hãy gửi bán . . . . . 1,20

— Violet Noire

**HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIEM**  
Hội này danh Pháp chuyên lập từ bốn dưới quyền kiểm soát  
của Quan Toàn-Quyển Đông-Pháp và hành vi của Hội trong Đông-Pháp

Vấn đề đồng loạt cả: 1.000.000 lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

Hội Quán: 7 Avenue Edouard VII - SHANGHAI  
Quan-Lý và Đông-Pháp: 26, Rue Chaigneau - SAIGON

**VỀ T. 2**  
Vấn \$1.000.—  
mỗi tháng góp \$8.—  
trong 10 năm là lâu

Vấn sẽ bởi lợi sau 12  
năm hay là lợi cuộc  
về số mỗi tháng.

**Phần trúng số**  
1 hạng bô trong 1678  
hạng bô.

Hotel Splendide - Hanoi  
Trụ sở của Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm

**VỀ T. 5**  
Vấn \$5.000.—  
mỗi tháng góp \$5.—  
trong 15 năm là lâu

Về này đợc đự 3 cuộc  
về số mỗi tháng:  
a) 1 số bởi lại \$5000.—  
b) 1 số bởi lại \$1000.—  
c) 1 số miễn góp \$1000.—  
đều cho về trong 3

**Phần số trúng**  
1 phần trong 30.000  
hạng c) 1 phần trong 3000

**SỐ DỰ TRÙ** cần đặng để lập từ bốn có thể bởi vốn mục đích các vé  
xã hội trong Đông-Pháp . . . . . \$1.126.549,70  
(ngày 31-12-35)

**SỐ BẮC** của Hội ở Đông-Pháp để bảo kiết số đự trữ trên đây . . . . . \$1.148.687,19

Số này gồm trong là bạc cho vay có thể bởi đặng sẵn có bởi lợi,  
toa lạc trong Đông-Pháp - Hà, Phố - văn văn

**LAI NGƯỜI HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIEM** còn có đất nhà ở Đông-Pháp.  
Bô là một số bô bởi kết phụ thêm cho người chớ về

**VỀ CỬA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIEM PHẬT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP** thì  
có vẻ bảo kiết ở trong xứ ĐÔNG-PHÁP, nên là một cách tiết kiệm chắc chắn và có lợi.

**HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIEM**  
HANOI SAIGON PHNOMPENH  
53, Đại-lộ Francis-Garnier 26, Đường Chaigneau 94, Đường Gallieni

**Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm**

HỘI HIỆP ĐỨC BẮC DANH PHÁP  
Dưới quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp  
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)  
và 8.000.000 phát làng đã đóng tất cả  
**QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP** -- SAIGON  
16 26, đường Craignon  
Chi-nghành ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier  
Chi-nghành ở Nam-Vang; số 94 đường Gallieni.

Muốn lập vốn -- Muốn lập tư bản  
Muốn dễ dàng tiền cho con trẻ ăn học  
TẠI HỌP MỌI SẾ CỦA HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:  
-- Vì 1.000 đồng -- mỗi tháng góp 5 đồng  
-- Vì 500 đồng -- mỗi tháng góp 3 đồng  
-- Vì 250 đồng -- mỗi tháng góp 2 đồng.  
Đóng dự báo: 1. -- Cuộc xổ số hồi vụ lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.  
2. -- Cuộc chia 4/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đảng 2 năm.

**NÊN LƯU Ý:** Hội chỉ dùng nhữn người chắc chắn có tài để đăng làm quản-ly những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
AI muốn có người bảo- vệ chế thiệt kỹ càng,  
các toa thuốc của các Quan Đốc-Tơ?

VẤY XIN MỜI QUI VỊ ĐẾN TẠI:  
**PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE**  
**PHÁP-Á ĐƯỢC-PHONG**  
Rue des Marchés, 219 -- CHOLON

Tại đó sẽ có ông **PHẠM-HỮU-HẠNH** nhớt hàng  
Bảo-chế-u, tiếp rước qui vị với cách mau-mà và vui-vẻ.  
**Thuê mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.**  
Qui vị ở Lục-Tinh giới thiệu mua thuốc, thì chẳng lâu  
hết, riêng thì hành, giá thuốc tinh sứt mười phần lại không  
hình tiền cực-phi.

**DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-KIỆU**

MÉDECIN DENTISTE  
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS  
Trị bệnh đau miệng và đau răng  
SOINS - PROTHÈSE - ORTHODONTIE  
119, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thứ nhất)  
**SAIGON**  
GIỜ KHÁM BỆNH:  
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ  
Chiều từ 3 giờ tới 8 giờ  
Chẩn-nhật và ngày lễ: từ 9 giờ tới 12 giờ  
Téléphone: 898

**HÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG**

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1870  
Hội nặc danh, vốn 120.000.000 quan  
Vốn đóng tức: 120.000.000 quan  
Vốn còn lại ngày 31/12/25: 120.000.000 quan.  
HỘI QUẢN: 96, Rue Haussmann PARIS (VII<sup>e</sup>)  
Chủ tịch Hội-đồng cai-nhàn: M. René THION DE LA CHAUME  
Thư-giám-độc: M. PAUL RAUDOUIN

11n đây th-y-lý: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐẠI-LÝ	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
TRUNG-HOÀ	S A T G O N	B A N G K O K
C A N T O N	B A T T A M A R A N G	D Ì H B O U T I
F O R T B A Y E B	C A N T H O	N O U M É A
H A N K O O U	H A I P H O N G	P A P E R T E
H O N G K O N G	H A N O I	F O N D I C H E R Y
P H É K I N	H U É	S I N G A P O R E
S H A N G H A I	N A M D I N H	
T I E N T S I N	P H O M P H E N H	
T U N N A N F O U	Q U I N H O N	
	T O U R A N E	
	S I N G A P O R E	

GIAO TIẾP KHẬP- LẮC: Ở TÊN THẾ-GỚI  
Lâm độ các công-ty ngân-hàng và buôn bán khác  
CHI-NHÀNH Ở SAIGON -- QUAI DE BELGIQUE  
R. C. N. 1

**CHO MƯỢN TIỀN-SẮT**

Cổ các từ-đại tính mỗi phần	Thời hạn và giá tiền mượn	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
<b>Nhỏ</b>					
18 x 26 x 50		2500	3500	6500	10.000
<b>Trung</b>					
18 x 32 x 50		4.00	7.00	10.00	20.00
<b>Lớn</b>					
28 x 42 x 60		7.50	16.00	18.00	30.00

形西然外 形成也外

藥劑師 韋廉士醫生

韋廉士醫生藥劑師

Bê mặt Bê trái  
**HOÀ-ĐAM-CHÍ-KHÁI-TÂN**  
của NHI-THIÊN-ĐƯỜNG chế ra

**PENSIONNAT HUỖNH-KHUÔNG-NINH**  
Rue d'Arles, Doka-Saigon  
Là một trường tư sáng tạo từ năm 1917.  
Có đầy đủ các lớp từ lớp chot (Cours Enfants) đến lớp đệ tứ niên ở An-nam.  
Trường có thầy chuyên môn, dạy giỏi, kỹ luật nghiêm.  
Học-sinh học đúng mẫu tân pháp. Trong các khoa thi học-sinh của Bộ-trưởng đều đứng đầu nhiều. Tên học-pi tinh nhiều.  
Trường HUỖNH-KHUÔNG-NINH là trường đáng cho cha mẹ học-sinh tin cậy.  
Nag kinh, HUỖNH-KHUÔNG-NINH

Si vous voulez  
devoir de jolis dessins, de belles  
réclames, de gravures pour illustrer  
l'un de vos livres, de documents pour établir des  
penultures artistiques  
l'huile, au pastel &  
l'aquarelle

**Coraxer**  
Imprimerie UNION  
**NGUYỄN-VĂN-CU**  
57, rue de la Mare, SAIGON

Chụp hình khéo  
Giả rẻ  
hơn các nơi  
**PHOTO TRƯƠNG-VINH**  
288-240  
rue Paul Blanchy  
SAIGON  
ở trước nhà thờ Tân-định

**TIỆM ANNAM MỚI THÀNH LẬP**  
Tại đây có bán các thứ sách, Thơ, Truyện, Truyền  
Bản ca và Tiền-thuyết 0.04 - 0.500  
có bán tại ... mỗi cuốn.  
Đã dùng cho học trẻ đã thế  
và những vật dụng  
trong nhà.  
Xin đồng bào  
lưu ý và chiếu cố,  
hầu giúp cho người bán  
xả được vứng bản trên  
đường thương mại ...  
**GIẢ RẺ HƠN CÁC NƠI.**  
Gin-đinh - Phó-nhuận - Tân-đinh  
xin lưu ý mua giúp giùm ...

Chứng nào đưa trẻ đã lớn lên  
Mà sữa không đủ cho nó dùng  
Thì phải cho nó ăn bột sữa

**NESTLÉ**



HIỆU  
**CON CHIM**

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa  
Hàng NESLITE số 35 đường Mac-Mahon  
có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc  
ngữ của bác-sĩ VIDAL. Qui Bà qui Có  
muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

**BỘT PHOSCAO**

LÀ MÓN ĂN ĐIỀM TÂM  
CÓ NHIỀU CHẤT BÒ  
DỄ TIÊU HÓA

Có gởi biếu hộp nhỏ dùng thử  
Viết thư hỏi tại hàng L'UCIA Saigon

